Matthäus 25

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dann[G5119] wird das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] gleich[G3666] geworden sein zehn[G1176] Jungfrauen[G3933], die[G3748] ihre[G1438] Lampen[G2985] nahmen[G2983] und ausgingen[G1831], dem[G3588] Bräutigam[G3566] entgegen[G1519 G52221]. [?][G3666] **2** Fünf[G4002] aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846] waren[G2258] klug[G5429] und[G2532] fünf[G4002] töricht[G3474]. **3** Die, die[G3739] töricht[G3474] waren, nahmen[G2983] ihre[G846] Lampen[G2985] und nahmen[G2983] kein[G3756] Öl[G1637] mit[G3326] sich[G1438]; [?][G1063] **4** die[G3739] Klugen[G5429] aber[G1161] nahmen[G2983] Öl[G1637] in[G1722] ihren Gefäßen[G30] mit[G3326] ihren[G1438] Lampen[G2985]. [?][G3739] **5** Als aber[G1161] der[G3588] Bräutigam[G3566] verzog, wurden[G3573] sie alle[G3956] schläfrig[G3573] und[G2532] schliefen[G2518] ein[G2518]. [?] [G5549] [?][G5549] **6** Um Mitternacht[G3319 G3571] aber[G1161] entstand ein Geschrei: Siehe[G2400], der[G3588] Bräutigam[G3566]! Geht[G1831] aus[G1831], ihm[G846] entgegen[G1519 G529]! [?][G1096] [?][G2906] [?][G2906] **7** Da[G5119] standen[G1453] alle[G3956] jene[G1565] Jungfrauen[G3933] auf[G1453] und[G2532] schmückten[G2885] ihre[G1438] Lampen[G2985]. **8** Die[G3739] Törichten[G3474] aber[G1161] sprachen[G2036] zu den[G3739] Klugen[G5429]: Gebt[G1325] uns[G2254] von[G1537] eurem[G5216] Öl[G1637], denn[G3754] unsere[G2257] Lampen[G2985] erlöschen[G4570]. **9** Die[G3739] Klugen[G5429] aber[G1161] antworteten[G611] und sagten[G3004]: Keineswegs[G3364], damit[G3379] es[G3379] nicht[G3379] etwa[G3379] für uns[G2254] und[G2532] euch[G5213] nicht ausreiche[G714]; geht[G4198] lieber[G3123] hin[G4198] zu[G4314] den[G3588] Verkäufern[G4453] und[G2532] kauft[G59] für euch[G1438] selbst[G1438]. **10** Als sie[G846] aber[G1161] hingingen[G565] zu kaufen[G59], kam[G2064] der[G3588] Bräutigam[G3566], und[G2532] die[G3739], die bereit[G2092] waren[G2092], gingen[G1525] mit[G3326] ihm[G846] ein[G1525] zur[G1519 G3588] Hochzeit[G1062]; und[G2532] die[G3588] Tür[G2374] wurde[G2808] verschlossen[G2808]. **11** Später[G5305] aber[G1161] kommen[G2064] auch[G2532] die[G3739] übrigen[G3062] Jungfrauen[G3933] und sagen[G3004]: Herr[G2962], Herr[G2962], mach uns[G2254] auf[G455]! [?][G455] **12** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], ich kenne[G1492] euch[G5209] nicht[G3756]. **13** So wacht[G1127] nun, denn[G3754] ihr wisst[G1492] weder[G3756] den[G3588] Tag[G2250] noch[G3761] die[G3588] Stunde[G5610]. [?][G3767]

14 Denn[G1063] wie[G5618] ein Mensch[G444], der außer[G589] Landes[G589] reiste[G589], seine[G2398] eigenen[G2398] Knechte[G1401] rief[G2564] und[G2532] ihnen seine[G846] Habe[G5224] übergab[G3860]: [?][G5618] **15** und[G2532] einem gab[G1325] er 5[G4002] Talente[G5007], einem anderen[G3739] 2[G1417], einem anderen[G3739] 1[G1520], jedem[G1538] nach[G2596] seiner[G2398] eigenen[G2398] Fähigkeit[G1411]; und[G2532] sogleich[G21122] reiste[G589] er außer[G589] Landes[G589]. **16** Der[G3588] die[G3588] 5[G4002] Talente[G5007] empfangen[G2983] hatte, ging[G4198] aber hin[G4198] und handelte[G2038] mit denselben und[G2532] gewann[G2770] andere 5[G4002] Talente. [?][G1722 G846] [?][G243] **17** Desgleichen auch, der[G3588] die 2[G1417] empfangen hatte, auch er gewann[G2770] andere 2[G1417]. [?][G5615] [?][G3588] [?][G243] **18** Der[G3588] aber[G1161] das[G3588] eine[G1520] empfangen[G2983] hatte, ging[G565] hin[G565], grub[G3736] in die Erde[G1093] und[G2532] verbarg[G2928] das[G3588] Geld[G694] seines[G846] Herrn[G2962]. [?][G3736] **19** Nach[G3326] langer[G4183] Zeit[G5550] aber[G1161] kommt[G2064] der[G3588] Herr[G2962] jener[G1565] Knechte[G1401] und[G2532] hält[G4868] Rechnung[G3056] mit[G3326] ihnen[G846]. **20** Und[G2532] es trat[G4334] herzu[G4334], der[G3588] die[G3588] 5[G4002] Talente[G5007] empfangen[G2983] hatte, und brachte[G4374] andere 5[G4002] Talente[G5007] und sagte[G3004]: Herr[G2962], 5[G4002] Talente[G5007] hast du mir[G3427] übergeben[G3860], siehe[G2396], andere 5[G4002] Talente[G5007] habe ich zu denselben gewonnen[G2770]. [?][G243] [?][G243] **21** Sein[G846] Herr[G2962] sprach[G5346] zu ihm[G846]: Wohl[G2095], du guter[G18] und[G2532] treuer[G4103] Knecht[G1401]! über[G1909] weniges[G3641] warst[G1510] du treu[G4103], über[G1909] vieles[G4183] werde ich dich[G4571] setzen[G2525]; geh[G1525] ein[G1525] in[G1519] die[G3588] Freude[G5479] deines[G4675] Herrn[G2962]. **22** Es trat[G4334] aber[G1161] auch[G2532] herzu[G4334], der[G3588] die 2[G1417] Talente[G5007] empfangen hatte, und sprach[G2036]: Herr[G2962], 2[G1417] Talente[G5007] hast du mir[G3427] übergeben[G3860]; siehe[G2396], andere 2[G1417] Talente[G5007] habe ich zu denselben gewonnen[G2770]. [?][G3588] [?][G243] **23** Sein[G846] Herr[G2962] sprach[G5346] zu ihm[G846]: Wohl[G2095], du guter[G18] und[G2532] treuer[G4103] Knecht[G1401]! über[G1909] weniges[G3641] warst[G1510] du treu[G4103], über[G1909] vieles[G4183] werde ich dich[G4571] setzen[G2525]; geh[G1525] ein[G1525] in[G1519] die[G3588] Freude[G5479] deines[G4675] Herrn[G2962]. **24** Es trat aber[G1161] auch[G2532] herzu[G4334], der[G3588] das[G3588] eine[G1520] Talent[G5007] empfangen[G2983] hatte, und sprach[G2036]: Herr[G2962], ich kannte[G1097] dich[G4571], dass[G3754] du ein harter[G4642] Mann[G444] bist[G1488]: du erntest[G2325], wo[G3699] du nicht[G3756] gesät[G4687], und[G2532] sammelst[G4863], wo[G3606] du nicht[G3756] ausgestreut[G1287] hast; [?][G4334] **25** und[G2532] ich fürchtete[G5399] mich[G5399] und ging[G565] hin[G565] und verbarg[G2928]

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de

dein[G4675] Talent[G5007] in[G1722] der[G3588] Erde[G1093]; siehe[G2396], da hast[G2192] du das[G3588] Deine[G4674]. **26** Sein[G846] Herr[G2962] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihm[G846]: Böser[G4190] und[G2532] fauler[G3636] Knecht[G1401]! Du wusstest[G1492], dass[G3754] ich ernte[G2325], wo[G3699] ich nicht[G3756] gesät[G4687], und[G2532] sammle[G4863], wo[G3606] ich nicht[G3756] ausgestreut[G1287] habe? **27** So solltest du[G4571] nun[G3767] mein[G3450] Geld[G694] den[G3739] Wechslern[G5133] gegeben[G906] haben, und[G2532] wenn ich kam, hätte[G302] ich[G1473] das[G3588] Meine[G1699] mit[G4862] Zinsen[G5110] erhalten[G2865]. [?][G1163] [?][G2064] **28** Nehmt[G142] nun[G3767] das[G3588] Talent[G5007] von[G575] ihm[G846] und[G2532] gebt[G1325] es dem, der[G3588] die[G3588] 10[G1176] Talente[G5007] hat[G2192]; [?][G142] **29** denn[G1063] jedem[G3956], der[G3588] hat[G2192], wird gegeben[G1325] werden[G1325], und[G2532] er wird Überfluss[G4052] haben[G4052]; von[G575] dem[G846] aber[G1161], der[G3588] nicht[G3361] hat[G2192], von dem wird selbst[G2532] was[G3739] er hat[G2192] weggenommen[G142] werden[G142]. **30** Und[G2532] den[G3588] unnützen[G888] Knecht[G1401] werft[G1544] hinaus[G1544] in[G1519] die[G3588] äußere[G1857] Finsternis[G46553]: Da wird sein[G2071] das[G3588] Weinen[G2805] und[G2532] das[G3588] Zähneknirschen[G1030 G3588 G3599]. [?][G1563]

31 Wenn[G3752] aber[G1161] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] kommen[G2064] wird in[G1722] seiner[G846] Herrlichkeit[G1391] und[G2532] alle[G3956] Engel[G32] mit[G3326] ihm[G846], dann[G5119] wird er auf[G1909] seinem[G846] Thron[G2362] der Herrlichkeit[G13914] sitzen[G2523]; **32** und[G2532] vor[G1715] ihm[G846] werden versammelt[G4863] werden[G4863] alle[G3956] Nationen[G1484], und[G2532] er wird sie[G846] voneinander[G575 G240] scheiden[G873], wie[G5618] der[G3588] Hirte[G4166] die[G3588] Schafe[G4263] von[G575] den[G3588] Böcken[G20565] scheidet[G873]. **33** Und[G2532] er wird die[G3588] Schafe[G4263] zu[G1537] seiner[G846] Rechten[G1188] stellen[G2476], die[G3588] Böcke[G20556] aber[G1161] zur[G1537] Linken[G2176]. **34** Dann[G5119] wird der[G3588] König[G935] zu denen[G3739] zu[G1537] seiner[G846] Rechten[G1188] sagen[G2046]: Kommt[G1205] her[G1205], Gesegnete[G2127] meines[G3450] Vaters[G3962], ererbt[G2816] das[G3588] Reich[G932], das euch[G5213] bereitet[G2090] ist[G2090] von[G575] Grundlegung[G2602] der Welt[G2889] an[G575]; **35** denn[G1063] mich hungerte, und[G2532] ihr gabt[G1325] mir[G3427] zu essen[G5315]; mich dürstete, und[G2532] ihr tränktet mich; ich war[G2252] Fremder, und[G2532] ihr nahmt[G4863] mich[G3165] auf[G4863]; [?][G3983] [?][G3983] [?][G1372] [?][G4222] [?][G3165] [?][G4222] [?][G4222] [?][G3581] **36** nackt[G1131], und[G2532] ihr bekleidetet[G4016] mich[G3165]; ich war[G770] krank[G770], und[G2532] ihr besuchtet[G1980] mich[G3165]; ich war[G2252] im[G1722] Gefängnis[G5438], und[G2532] ihr kamt[G2064] zu[G4314] mir[G3165]. **37** Dann[G5119] werden die[G3588] Gerechten[G1342] ihm[G846] antworten[G611] und sagen[G3004]: Herr[G2962], wann[G4219] sahen[G3708] wir dich[G4571] hungrig[G3983], und[G2532] speisten[G5142] dich? Oder[G2228] durstig[G1372], und[G2532] tränkten dich? [?][G4222] [?][G4222] [?][G4222] **38** wann[G4219] aber[G1161] sahen[G3708] wir dich[G4571] als Fremder[G3581], und[G2532] nahmen[G4863] dich auf[G4863]? Oder[G2228] nackt[G1131], und[G2532] bekleideten[G4016] dich? **39** wann[G4219] aber[G1161] sahen[G3708] wir dich[G4571] krank[G770] oder[G2228] im[G1722] Gefängnis[G5438] und[G2532] kamen[G2064] zu[G4314] dir[G4571]? **40** Und[G2532] der[G3588] König[G935] wird antworten[G611] und zu ihnen[G846] sagen[G2046]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], insofern[G1909 G3745] ihr es einem[G1520] der[G3588] geringsten[G1646] dieser[G5130] meiner[G3450] Brüder[G80] getan[G4160] habt, habt ihr es mir[G1698] getan[G4160].

41 Dann[G5119] wird er auch[G2532] zu denen[G3739] zur[G1537] Linken[G2176] sagen[G2046]: Geht[G4198] von[G575] mir[G1700], Verfluchte[G2672], in[G1519] das[G3588] ewige[G166] Feuer[G4442], das[G3588] bereitet[G2090] ist[G2090] dem[G3588] Teufel[G1228] und[G2532] seinen[G846] Engeln[G32]; **42** denn[G1063] mich hungerte, und[G2532] ihr gabt[G1325] mir[G3427] nicht[G3756] zu essen[G5315]; mich dürstete, und[G2532] ihr tränktet mich nicht[G3756]; [?][G3983] [?][G3983] [?][G1372] [?][G4222] [?][G3165] [?][G4222] [?][G4222] **43** ich war[G2252] Fremder[G3581], und[G2532] ihr nahmt[G4863] mich[G3165] nicht[G3756] auf[G4863]; nackt[G1131], und[G2532] ihr bekleidetet[G4016] mich[G3165] nicht[G3756]; krank[G772] und[G2532] im[G1722] Gefängnis[G5438], und[G2532] ihr besuchtet[G1980] mich[G3165] nicht[G3756]. **44** Dann[G5119] werden auch[G2532] *sie[G846]* antworten[G611] und sagen[G3004]: Herr[G2962], wann[G4219] sahen[G3708] wir dich[G4571] hungrig[G3983] oder[G2228] durstig[G1372], oder[G2228] als Fremder[G3581], oder[G2228] nackt[G1131] oder[G2228] krank[G772] oder[G2228] im[G1722] Gefängnis[G5438] und[G2532] haben dir[G4671] nicht[G3756] gedient[G1247]? **45** Dann[G5119] wird er ihnen[G846] antworten[G611] und sagen[G3004]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], insofern[G1909 G3745] ihr es einem[G1520] dieser[G5130] Geringsten[G1646] nicht[G3756] getan[G4160] habt, habt ihr es auch[G3761] mir[G1698] nicht[G3761] getan[G4160]. **46** Und[G2532] diese[G3778] werden hingehen[G565] in[G1519] die ewige[G166] Pein[G28517], die[G3588] Gerechten[G1342] aber[G1161] in[G1519] das ewige[G166] Leben[G2222].

Fußnoten

1. Eig. zur Begegnung (And.: Einholung) des Bräutigams; so auch V. 6
2. And. verbinden „sogleich“ mit V. 16

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de

3. O. in die Finsternis draußen
4. O. dem Thron seiner Herrlichkeit
5. Eig. Ziegenböcken
6. Eig. Böckchen; vergl. die Anm. zu Kap. 15,26
7. O. Strafe

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de